

Montaż

Uprawnij się, że podstawa cylindra jest prawidłowa i że nie ma osadów, które utrudniałyby prawidłową instalację. Cylinder musi pasować do podstawy bez użycia siły. Pręt pchający musi być umieszczony w środku podstawy na dźwigni, która dociska tarczę sprzęgła. Głowica drążka pchającego, który uruchamia dźwignię załączającą i rozłącza-jącą sprzęgło nie powinna mieć nacięć lub śladów użytkowania, które mogłyby zakłócać prawidłowe działanie. Ważne jest, aby pręt pchający pracował pod prawidłowym kątem w celu zmniejszenia oporów tarcia i zużycia uszczelnienia.

Odpowietrzanie

Podczas sprawdzania lub uzupełniania cieczy należy zdjąć membranę z pojemnika. Po napełnieniu należy ostrożnie nałożyć membranę i osłone.

- Napełnić zbiornik głównego cylindra nową cieczą.
- Nacisnąć pedał sprzęgła i przytrzymać go wciśnięty.
- Odkręcić odpowietrznik siłownika sprzęgła tak, aby wydostawało się powietrze a w końcowej fazie płyn.
- Zakręcić odpowietrznik i zwolnić pedał sprzęgła. Bardzo delikatnie dokręćciódopowietrznik. Podczas odpowietrzania sprawdzać na bieżąco stan płynu w zbiorniczku, aby do systemu nie było zasysane powietrze.
- Powtarzać czynności z punktów 2, 3 i 4, aż do momentu, gdy całe powietrze zostanie usunięte z systemu i wydostanie się tylko czysty płyn.
- Po odpowietrzeniu należy kilkakrotnie nacisnąć pedał sprzęgła. Jeśli sprzęgło nie działa prawidłowo, powtórzyc procedurę odpowietrzania. Podczas normalnego użytkowania z systemu mogą wydostawać się niewielkie ilości powietrza.

Instalacja może być przeprowadzana wyłącznie przez przeszkolony fachowy personel.

RU Инструкция к рабочему цилиндру сцепления

Жидкость

Использовать только новую жидкость для сцеплений с гидравлическим приводом или одобренную тормозную жидкость DOT 4. Не использовать для смазки или в качестве рабочей жидкости гидравлической системы трансмиссионное масло, моторное масло, масло для гидроусилителей рулевого управления или другие масляные жидкости на минеральной основе.

Внимание: Перед открытием тщательно очистить верхнюю часть емкости и боковые поверхности, чтобы избежать загрязнения системы водой и другими посторонними примесями. При откручивании и закручивании крышки обращайтесь особое внимание на предотвращение попадания загрязнений в рабочую жидкость.

Монтаж

Убедиться, что корпус цилиндра не имеет загрязнений и следов коррозии, которые могли бы затруднить монтаж. Цилиндр должен быть установлен в посадочное место без каких-либо усилий. Шток цилиндра сцепления должен быть расположен по центру ответной части вилки сцепления. Рабочая часть штока цилиндра сцепления, которая контактирует с вилкой сцепления не должна иметь механических повреждений и свободно перемещаться в посадочном месте вилки сцепления. Очень важно, чтобы шток цилиндра сцепления работал под предусмотренным углом, это позволяет снизить износ или разрыв уплотнения штока.

Прокачка

Когда проверяете уровень или доливаете жидкость снимайте сетчатый фильтр расширительного бачка. После заполнения

бачка жидкостью осторожно установить сетчатый фильтр и крышку с уплотнением в обратной последовательности.

- Залить в расширительный бачок главного цилиндра сцепления новую жидкость.
- Нажать до конца педаль сцепления и удерживать в нажатом положении.
- Открыть винт прокачки воздуха на рабочем цилиндре, для того чтобы выпустить воздух из гидравлического контура сцепления.
- Завернуть винт прокачки воздуха и отпустить педаль сцепления. Не затягивать сильно винт прокачки воздуха. Во время прокачки, необходимо, проверять и доливать жидкость в бачок, чтобы в систему не попал воздух.
- Повторять шаги 2, 3 и 4 пока из системы не будет удален весь воздух, и не будет вытекать только чистая рабочая жидкость.
- После прокачки необходимо несколько раз выжать педаль сцепления. Если сцепление работает неудовлетворительно, процедуру прокачки необходимо повторить. При нормальных условиях эксплуатации из гидравлического контура будет удаляться небольшое количество воздуха.

Указанные операции должны выполняться только квалифицированными специалистами.

SR Uputstvo za radni cilindar kvačila

Tečnost

Preporučujemo da koristite novo, provereno DOT 4 kočiono ulje (molimo vas da pročitate uputstvo). Ne koristite menjačko ulje, motorno ulje, ulje servo-upravljača niti bilo koja mineralna ulja za podmazivanje ili sipanje u hidraulični sistem kvačila.
OpRez: Pre otvaranja pažljivo očistite gornji deo i bočne strane rezervoara da biste sprečili загаđenje sistema taloženjem prljavštine, vode i drugih čestica. Obratite posebnu pažnju na zavijanje/odvijanje poklopcа pošto tad prljavština može da zagadi tečnost.

Ugradnja

Proverite da li je kućište cilindra čisto, i da nema prljavštine ili korozije koja može dovesti do komplikacija tokom ugradnje.Potrebno je da se cilindar sa lakoćom ugradi u kućište. Potisna šipka mora biti pozicionirana u centar kućišta na polugi koja potiskuje potisnu ploču. Glava potisne šipke koja spaja potisnu polugu potisne ploče, ne bi trebala imati nikakve oznake ostale nakon rukovanja istom koje bi mogle ometati normalnu rotaciju. Vrlo bitno je da potisna šipka bude ugrađena pod određenim uglom da bi se smanjila istrošenost zaptivnog prstena, radi izbegavanja kvara i osiguravanja ispravnog metoda.

Čišćenje

Izvadite dijafragmu rezervoara tokom provere i dosipavanja tečnosti. Zatim, pažljivo zamenite dijafragmu i zatvorite nakon sipanja.

- Sipaјte novu tečnost u rezervoar glavnog cilindra kvačila.
- Pritisnite pedalu kvačila i zadržite pritisnutu
- Otvorite vijak za ovazdušenje na random cilindru kvačila da bi vazduh i kočiona tečnost ispustili
- Zatvorite vijak za ovazdušenje i oslobodite pedalu kvačila. Nemoјte pretegnuti vijak za ovazdušenje. Proverite i dopunite rezervoar koliko je potrebno tokom ovazdušenja tako da vazduh se ne unese u sistem.
- Ponovite postupke 2, 3 i 4 dok ne izađe sav vazduh i očistite vldljivu kočionu tečnost.
- Nakon čišćenja sistema, pumpajte paručicu kvačila nekoliko puta. Ako kvačilo ne radi kako treba, ponovite postupak ovazdušenja.

Prilikom normalnog korišćenja, mala količina vazduha će izaći iz sistema.

TR Debriyaj yardımcı silindiri montaj talimatı

- Hidrolik Sıvı

Sadece yeni debriyaj Hidrolik sıvısı veya onaylı bir DOT 4 fren hidroliği kullanın. Debriyaj hidrolik sistemini doldurma veya yağlama için şanzıman yağı, motor yağı, hidrolik direksiyon yağı veya herhangi bir mineral yağ sıvısı kullanmayın.

Dikkat: sistemin kir, su ve diğer yabancı maddelerle kirlenmesini önlemek için rezervuarın kapağını açmadan önce rezervuarın üstünü ve yanlarını dikkatlice temizleyin. Parçayı takma / sökme aşamasına özellikle dikkat edin, çünkü kir sıvının kirlenmesini neden olabilir.

- Montaj

Silindir tabanının doğru olduğundan ve düzgün monte edilmesini zorlaştıran çökteltilerin ve kirlerin bulunmadığından emin olun. Silindirin, zorlanmaksızın tabana oturması gerekir. Montaj esnasında, itme çubuğunun merkeze yerleştiğinden emin olun. Diski iten kol ve itme çubuğunun başına normal dönüşünü engelleyebilecek herhangi bir müdahalede bulunmayın. İtme çubuğunun, keçenin aşınma ve yıpranmasını azaltmak için öngörülen açıda çalışması önemlidir.

- Hava Alma

Hidroliği kontrol ederken veya eklerken hazne diyaframını çıkarn. Diyaframı dikkatlice değiştirin ve dolumdan sonra örtün.

- Ana silindir haznesini yeni bir sıvıyla doldurun.
- Debriyaj pedalına basınız ve basılı tutunuz.
- Hava ve debriyaj sıvısının çıkması için yardımcı silindirde ki hava alma vidasını açın.
- Tahliye vidasını kapatın ve debriyaj pedalını bırakın. Tahliye vidasını çok fazla sıkmayın. Hava alma sırasında sisteme hava girmemesi için rezervuarı gerektiği gibi kontrol edip yeniden doldurun.
- Tüm hava dışarı çıkana ve debriyaj sıvısını görene kadar 2. 3. ve 4. adımları tekrarlayın.
- Hava alma işleminden sonra, debriyaj pedalını birkaç kez pompalayın. Debriyaj kavraması yeterli değilse, hava alma işlemini tekrarlayın. Bununla birlikte sistemde kalan az miktardaki hava da nihayetinde sistemden dışarı çıkacaktır.

Bu işlem sadece eğitimli kalifiye personel tarafından yapılabilir.

AR التعليمات الخاصة باسطوانة الكلتش :السائل :

قم فقط باستخدام السائل الهيدروليكي الخاص بالكلتش او سائل مطابق للمواصفة 4.

لا تستخدم سائل الخاص بناقل الحركة او زيت المحرك او زيت القيادة أو أي زيت معدنى لملأ أو تزييت نظام القابض الهيدروليكي .

تحذير : قم بتيف أعلى الخزان وجوانبه بحرص قبل فتحه لمنع تلوته أو دخول الماء أو أي مواد غريبة اليه . انتبه عند ربط و فك الحلقة لأن من الممكن دخول الملوثات الي السائل .

: التركيب

تأكد من أن قاعدة الأسطوانة صحيحة وأنه لايوجد أي والتي ممكن أن تسبب صعوبة فى تثبيت الأسطوانة .

يجب أن يتم تركيب الأسطوانة فى القاعدة بدون استخدام قوة الدفع .

يجب وضع جلبة العمود فى مركز القاعدة على الرافع الذى يدفع القرص .

يجب ألا يكون هناك أي علامات متبقية اثناء التركيب على أعلى جلبة العمود التى تربط الرافع الذى يدفع القرص مما يمكن أن يسبب صعوبة فى الدوران . من المهم أن يكون دوران جلبة العمود بالزاوية المنصوص عليها لتقليل حدوث تاكل أو تمزق للحلقة .

:تصريف الهواء

قم بإزالة غطاء خزان سائل الكلتش و الغشاء المطاطي أثناء مراجعة سائل الكلتش أو تغييره,قم بتغيير الغطاء و الغشاء بعد ملأ سائل الكلتش.

1 . إملأ الخزان الرئيسي بسائل جديد.

2.إضغط علي بدال الكلتش و واصل الضغط حتي الخطوة التالية.

3. مع الاحتفاظ ببدال الكلتش مضغوطاً قم بفتح مسمار تصريف الهواء علي الإسطوانة الفرعية لسائل الكلتش لتسمح للهواء و جزء من سائل الكلتش بالخروج.

4.أغلق مسماء تصريف الهواء و ارفع قدمك من علي بدال الكلتش. لا تربط مسماء تصريف الهواء بقوة.

إملاً خزان سائل الكلتش علي حسب الحاجة أثناء عملية تصريف الهواء لمنع دخول هواء مرة أخرى للدائرة.

5.كرر الخطوات 2 و 3 و 4 حتي خروج الهواء بالكامل وعدم رؤية أي هواء او فقائيع تخرج مع سائل الكلتش.

6. بعد عملية تصريف الهواء قم بالضغط علي بدال الكلتش مرات عديدة , إذا شعرت أن الكلتش غير مريح او لا ينفصل شكل كامل قم بأعادة خطوات تصريف الهواء مرة أخرى.

في الطبيعي بعد تصريف الهواء من أول مرة يعمل النظام بشكل صحيح و يخرج الهواء بشكل كامل.

هذه العملية يجب أن تتم بمعرفة فنيين متخصصين.

INFO

DE Anleitung für den Kupplungsneh-merzylinder

Flüssigkeit

In der Regel sind nur neue, zugelassene DOT 4 Bremsflüssigkeiten zu verwenden (Herstellerangaben sind zu beachten). Verwenden Sie kein Getriebeöl, Motoröl, Servolenkungsöl oder andere Mineralöflüssigkeiten zum Befüllen oder Schmieren der Kupplungshydraulik.

Achtung: Reinigen Sie die Oberseite und die Seiten des Behälters vor dem Öffnen sorgfältig, um eine Kontamination des Systems mit Schmutz, Wasser und anderen Fremdkörnern zu vermeiden. Achten Sie besonders auf die Phase des Ein- und Aufschraubens des Deckels, da hier Schmutz in die Flüssigkeit eindringen und sie verunreinigen kann.

Montage

Vergewissern Sie sich, dass die Basis des Zylinders korrekt ist und keine Ablagerungen vorhanden sind, die eine korrekte Montage erschweren. Der Zylinder muss ohne Gewaltanwendung in die Basis passen. Die Schubstange muss in der Mitte der Basis auf dem Hebel positioniert sein, der auf die Kupplungsscheibe drückt. Der Kopf der Schubstange, der den Hebel zum Drücken der Kupplungsscheibe betätigt, sollte keine Einkerbungen oder Gebrauchsspuren aufweisen, die die ordnungsgemäße Betätigung beeinträchtigen könnten. Es ist wichtig, dass die Schubstange im vorgeschriebenen Winkel montiert wird, um den Verschleiß der Dichtung zu reduzieren, Beschädigungen zu vermeiden und die korrekte Arbeitsweise sicherzustellen.
Entlüften
Entfernen Sie die Membran des Behälters, wenn Sie die Flüssigkeit überprüfen oder nachfüllen. Setzen Sie nach dem Befüllen Membran und Deckel wieder vorsichtig auf.

- Füllen Sie den Behälter des Hauptzylinders mit neuer Flüssigkeit.
- Treten Sie das Kupplungspedal und halten Sie es gedrückt.
- Öffnen Sie die Entlüftungsschraube am Nehmezy-linder, damit Luft und Bremsflüssigkeit austreten können.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube und lassen Sie das Kupplungspedal los. Ziehen Sie die Entlüftungsschraube nicht zu fest an. Überprüfen und befüllen Sie den Behälter bei Bedarf während des Entlüftens, damit keine Luft in das System gesaugt wird.
- Wiederholen Sie die Schritte 2, 3 und 4, bis die gesamte Luft aus dem System entfernt ist und nur noch klare Bremsflüssigkeit austritt.
- Treten Sie das Kupplungspedal nach dem Entlüften mehrmals durch. Wenn das Einkuppeln der Kupplung nicht zufrieden-stellend funktioniert, wiederholen Sie

For more technical information please visit: **partsfinder.bilsteingroup.com**

den Entlüftungsvorgang. Beim normalen Gebrauch können sich eventuell noch kleine Luftmengen aus dem System lösen.

Die Montage darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

EN Instruction for Clutch slave cylinder

Fluid

Only new, approved DOT 4 brake fluid should be used (please observe the manufacturer instructions). Do not use transmission fluid, motor oil, power steering fluid or any mineral oil fluids to fill or lubricate the clutch hydraulic system.

Caution: carefully clean the top and sides of the reservoir before opening to prevent contamination of the system with dirt, water, and other foreign material. Pay particular attention to the phase of screwing/unscrewing of the cap since dirt can penetrate contaminating the fluid.

Assembly

Make sure that the base of the cylinder is clean and that there are no dirt or corrosion that could make it difficult to properly mount it. The cylinder needs to fit into the base without being forced. The push rod must be positioned in the center of the base on the lever that pushes the disk. The head of the push rod which couples the lever pushing the pressure plate, should not have any markings left from handling it which could impede the normal rotation. It is important that the push rod will be mounted in the required angle to reduce the abrasion of the seal, to avoid damages and to ensure the correct method.

Bleeding

Remove the reservoir diaphragm when checking or adding fluid. Carefully replace the diaphragm and cover after filling.

- Fill the master cylinder reservoir with a new fluid.
- Depress the clutch pedal and hold down
- Open the bleed screw on the slave cylinder to let air and brake fluid escape
- Close the bleed screw and release the clutch pedal. Do not over tighten the bleed screw. Check and refill the reservoir as needed while bleeding so that air is not drawn into the system.
- Repeat steps 2, 3 and 4 until all the air is out and clean brake fluid fluid is visible
- After bleeding the system, pump clutch pedal several times. If clutch engagement is not satisfactory, repeat the bleeding proce dure. Under normal usage, small amounts of air will eventually work their way out of the system.

The installation may only be performed by trained qualified personnel.

Cilindro de freno

FR
Instruction de montage concernant le cylindre émetteur d'embrayage

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

Líquide

N'utiliser que des liquides n'ayant jamais servis et correspondant à la norme des liquides de frein DOT4. Ne pas utiliser de liquides de transmission, d'huile moteur, d'huile de direction assistée ou toutes huiles minérales servant à remplir ou à lubrifier des systèmes d'embrayage hydraulique. Attention: Veuillez nettoyer minutieusement le bouchon et les côtés du réservoir avant de l'ouvrir afin de ne pas polluer le liquide par des poussières, de l'eau ou tout autre corps étranger qui pourraient s'introduire au cours de l'opération.

Nous attirons particulièrement votre attention sur le moment délicat du dévissage/vissage du bouchon dont la saleté peut alors polluer le liquide.

Montage

S'assurer que l'embase du cylindre est propre et exempte de toute saleté ou corosion qui nuirait à sa bonne fixation. Le cylindre doit être mis en place sans aucune difficulté et sans être forcé.

La tige de poussée doit être bien centrée par rapport à la base et sur le disque de poussée. S'assurer que la tige de poussée respecte bien l'angle de travail afin de préserver le joint de l'abrasion ou de tout dommage et d'assurer un fonctionnement optimal.]

Purge

Démonter le bouchon et le diaphragme du réservoir puis vérifier le niveau de liquide et faire l'appoint si nécessaire – Bien remettre en place le diaphragme et le bouchon après remplissage.

- Remplir le maître-cylindre avec un liquide neuf
- Appuyer sur la pédale d'embrayage et bloquez la
- Ouvrir la vis de purge sur le cylindre récepteur en laissant s'échapper l'air jusqu'à ce que le liquide de frein commence à s'échapper.
- Resserrez la vis de purge et relâchez la pédale d'embrayage - Ne pas serrer trop fort la vis de purge Vérifier et compléter le niveau du réservoir en s'assurant qu'il n'y a pas de bulle d'air en formation.
- Répétez l'opération 2,3 et 4 jusqu'à ce que l'intégralité de l'air soit chassé du circuit et que le niveau de liquide propre soit apparent
- Après avoir effectué la purge, actionnez la pédale de débrayage plusieurs fois – Si la course de la pédale n'est pas correcte, re commencez l'opération de purge – Il est possible avec un usage normal que des remontées d'air s'effectuent.

L'installation des produits bilstein group ne doit être effectuée que par du personnel qualifié et entraîné.

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

ES
Instrucciones para el cilindro hidráulico de embrague

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

Líquido

Normalmente solo deben utilizarse líquidos hidráulicos para embragues o un líquido para frenos DOT 4 autorizado nuevos (por favor consúltelo con las instrucciones del fabricante). No utilice líquido de transmisión, aceite de motor, de dirección asistida u otros aceites minerales para llenar o lubricar el sistema hidráulico de embrague. Atención: Antes de abrirlo, limpie cuidadosamente la parte superior y los laterales del recipiente a fin de evitar una contaminación del sistema con suciedad, agua u otros cuerpos extraños. Preste especial atención a la fase de desenroscado/enroscado de la tapa, ya que puede penetrar suciedad y contaminar el líquido.

Montaje

Asegúrese que la base del cilindro sea la correcta y que no haya suciedad o corrosión que pudiesen dificultar su correcto montaje. El cilindro debe encajar en la base sin forzarlo. La varilla de empuje debe estar posicionada en el centro de la base sobre la palanca que presiona el plato de presión. La cabeza de la varilla de empuje, que acciona la palanca que presiona el plato de presión, no debe presentar muescas o marcas de su uso que puedan afectar su rotación normal.

Es importante que la varilla de empuje esté montada en el ángulo requerido para reducir la abrasión de la junta, evitar daños y asegurar el método correcto.

Purgado

Retire la membrana del recipiente cuando compruebe o agregue el líquido. Después del llenado, vuelva a colocar cuidadosamente la membrana y la tapa.

- Llene el depósito del cilindro maestro con el líquido nuevo.
- Pise el pedal de embrague y manténgalo pulsado.
- Abra el tornillo de purga del cilindro hidráulico para que pueda salir el aire y el líquido de frenos.
- Cierre el tornillo de purga y suelte el pedal de embrague. No apriete excesivamente el tornillo de purga. Verifique y rellene el depósito según sea necesario durante el purgado para que no entre aire en el sistema.
- Repita los pasos 2, 3 y 4 hasta que se haya eliminado todo el aire del sistema y sólo salga líquido de frenos limpio.
- Después del purgado presione el pedal de embrague varias veces hasta el fondo. Si el embragado no funciona correctamente, repita la operación de purgado. Bajo condiciones normales de uso, pueden liberarse eventualmente pequeñas cantidades de aire del sistema.

El montaje sólo puede ser realizado por per sonal técnico capacitado.

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

IT
Istruzioni e raccomandazioni di utilizzo per cilindretto secondario frizione

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

Fluidi

Solitamente deve essere utilizzato il fluido per freni DOT4(attenersi alle specifiche del costruttore). Non utilizzate in nessun caso olio trasmissi-one, olio motore, olio servosterzo o qualsiasi altro fluido minerale per il sistema idraulico della frizione.

Attenzione: pulite accuratamente il tappo e i lati del serbatoio prima di aprirlo per evitare che il sistema venga contaminato con sporcizia, acqua o altri corpi estranei. Prestate particolare attenzione alla fase di avvitamento e svitamento del tappo in quanto durante questo processo la sporcizia può penetrare all'interno contaminando il liquido.

Montaggio

Assicuratevi che la base del cilindretto sia corretta e che non ci sia sporco dovuta alla corrosione che potrebbe interferire, così facendo si otterrà un fissaggio accurato. Il cilindretto deve essere montato sulla base senza alcuna forzatura. L'asta deve essere posizionata, al centro sulla base della leva che interagisce sullo spingidisco.

Assicurarsi che la testa dell'asta di spinta che si accoppia alla leva che interagisce con lo spingidisco, non abbia nessun segno dopo averlo maneggiato, questo ne potrebbe impedire la normale rotazione.

Importante, per evitare danni e garantirne il buon funzionamento, che l'asta di spinta sia montata con l'angolazione corretta in maniera tale da non provocarne l'abrasione del paraloio.

Operazioni di spurgo

Rimuovete il tappo e il diaframma del serbatoio ogni qualvolta si debba controllare o aggiungere del liquido. Riposizionare accuratamente il

diaframma e il tappo dopo averlo rabboccato.

- Riempire il serbatoio della pompa con del nuovo liquido.
- Premere sul pedale della frizione e tenetelo premuto.
- Aprire la vite di spurgo sul cilindretto frizione e fate uscire l'aria fino a quando il liquido freni inizia a fuoriuscire.
- Chiudete la vite di spurgo e rilasciate il pedale della frizione. Non stringete eccessivamente la vite di spurgo. Controllate e riempite nuovamente il serbatoio, se necessario, mentre si sta effettuando lo spurgo, in maniera tale da non fare aspirare nuova aria al sistema.
- Ripetete i passi 2, 3 e 4 fino a che tutta l'aria sia completamente fuoriuscita dal sistema e il livello del liquido freni sia ben visibile e pulito.
- Dopo aver spurgato il sistema, premete pom pando il pedale della frizione parecchie volte. Se il disinnesto della frizione non è soddisfacente ripetete la procedura di spurgo. In condizioni normali è possibile che piccole quantità di aria fuoriescano nuovamente dal sistema.

L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da personale tecnico altamente specializzato.

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

PT
Instruções do cilindro recetor de embraíagem

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

Líquido

Use apenas líquidos hidráulicos novos com aprovação DOT 4 (por favor consulte as indicações do fabricante). Não use óleo para engrenagens, óleo para motores, óleo para direções assistidas ou outros líquidos de óleo mineral para encher ou lubrificar o sistema hidráulico da embraíagem.

Atenção: Limpe com cuidado a parte superior e os lados do recipiente antes de encher para evitar a contaminação do sistema com sujidade, água e outros corpos estranhos. Esteja sobretudo atento à fase de aparafusamento e desaparafusamento da tampa, pois pode entrar sujidade no líquido e contaminá-lo.

Montagem

Certifique-se que a base do cilindro está correta e que não há depósitos a dificultar uma montagem correta. O cilindro tem de entrar na base sem ter de o forçar. A biela tem de estar posicionada no centro da base da alavanca que pressiona o disco da embraíagem. A cabeça da biela, que aciona a alavanca para pressionar o disco da embraíagem, não deve apresentar entalhes ou sinais de desgaste que possam influenciar o correto acionamento.

É importante que a biela funcione no ângulo prescrito, de modo a reduzir o desgaste do vedante e a garantir o correto funcionamento.

Purgar

Retire a membrana do recipiente, se quiser verificar ou reabastecer com líquido. Depois de verificar o nível do líquido, volte a colocar com cuidado a membrana e em seguida a tampa.

- Encha o recipiente do cilindro principal com um novo líquido.
- Carregue no pedal da embraíagem e mantenha-o premido.
- Abra o bujão de purga no cilindro recetor parapoder sair ar e líquido hidráulico.
- Feche o bujão de purga e largue o pedal da embraíagem. Não aperte demasiado o bujão e purga. Verifique e encha o recipiente, caso necessário, durante a purga para que não seja aspirado ar para o interior do sistema.
- Repita os passos 2, 3 e 4 até sair todo o ar do sistema, ficando apenas a sair líquido hidráulico de cor clara.
- Volte a carregar repetidamente o pedal da embraíagem depois da purga. Quando o engate da embraíagem não for satisfatório, repita o processo de purga. Em condições normais de uso, podem eventualmente ainda soltar-se pequenas quantidades de ar do sistema.

A montagem só pode ser realizada por técnicos formados.

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

NL
Handleiding voor de koppelingswerkcilinder

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

Vloeistof

Enkel nieuwe, goedgekeurde DOT 4-remvloeistof mag worden gebruikt (raadpleeg ook de instructies van de fabrikant). Gebruik geen versnellingsbakolie, motorolie, stuurbekrachtigingsvloeistof of andere minerale oliën om de koppelingshydraulica te vullen of te smeren.

Let op: om verontreiniging van het systeem met vuil, water e.a. te voorkomen: reinig de bovenkant en zijkanten van het reservoir zorgvuldig voordat u deze opent. Besteed speciale aandacht het in- en losschroeven van het deksel, omdat vuil de vloeistof kan binnendringen en verontreinigen.

Montage

Controleer of de basis van de cilinder schoon is en check of er geen vuil of corrosie aanwezig is, want die kunnen een correct montage bemoeilijken. De cilinder moet zonder kracht te gebruiken in de basis passen. De duwstang moet in het midden van de basis op de hendel worden geplaatst die op de koppelingsplaat drukt. De kop van de duwstang, die de hendel bedient om de koppelingsplaat in te duwen, mag geen inkepingen of gebruikssporen hebben die een goede werking kunnen verstoren. Het is belangrijk dat de duwstang in de voorgeschreven hoek wordt gemonteerd, om de slijtage van de afdichting te verminderen, om beschadiging te vermijden en om een correcte werking te garanderen.

Ontluchten

Verwijder bij het controleren of bijvullen van de vloeistof het membraan uit het reservoir. Zet het membraan en het deksel na het vullen zorgvuldig terug.

- Vul het reservoir van de hoofdcilinder met nieuwe vloeistof.
- Druk het koppelingspedaal in en houd het ingedrukt.
- Open de ontluchtingsschroef op de werkcilinder zodat lucht en remvloeistof kunnen ontsnappen.
- Sluit de ontluchtingsschroef en laat het koppelingspedaal los. Draai de ontluchtingsschroef niet te vast. Controleer en hervul indien nodig het reservoir tijdens het ontluchten, zodat er geen lucht in het systeem wordt gezogen.
- Herhaal stap 2, 3 en 4 totdat alle lucht uit het systeem is verwijderd en alleen nog heldere remvloeistof naar buiten komt.
- Druk na het ontluchten meerdere keren op het koppelingspedaal. Als de koppeling niet naar behoren werkt, herhaalt u de ontluchtingsprocedure. Tijdens normaal gebruik kunnen er nog steeds kleine hoeveelheden lucht uit het systeem vrijkomen.

De montage mag alleen door geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd.

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

PL
Instrukcja obsługi siłownika sprzęgła

Diagrama de montaje de un cilindro de freno

Ciecz

Stosować wyłącznie nowy płyn hydrauliczny sprzęgła lub dopuszczony płyn hamulcowy DOT 4. Do napełniania lub smarowania hydrauliki sprzęgła nie wolno używać oleju przekładniowego, oleju silnikowego, oleju do wspomagania kierownicy ani innych olejów mineralnych. Uwaga: Przed otwarciem starannie oczyścić górę i boki pojemnika, aby zapobiec zanieczyszczeniu systemu brudem, wodą i innymi ciałami obcymi. Należy zwrócić szczególną uwagę na fazę dokręcania i odkręcania pokrywy, ponieważ brud może wniknąć do cieczy i zanieczyszcić ją.